

The Monkey and the Monk



[The Monkey and the Monk_ 下载链接1](#)

著者:Yu, Anthony C. 编

出版者:University Of Chicago Press

出版时间:2006-11-15

装帧:Paperback

isbn:9780226971568

Anthony C. Yu's celebrated translation of "The Journey to the West" reinvigorated one of Chinese literature's most beloved classics for English-speaking audiences when it first appeared thirty years ago. Yu's abridgment of his four-volume translation, "The Monkey and the Monk," finally distills the epic novel's most exciting and meaningful episodes without taking anything away from their true spirit.

These fantastic episodes recount the adventures of Xuanzang, a seventh-century monk who became one of China's most illustrious religious heroes after traveling for sixteen years in search of Buddhist scriptures. Powerfully combining religious allegory with humor, fantasy, and satire, accounts of Xuanzang's journey were passed down for a millennium before culminating in the sixteenth century with "The Journey to the West." Now, readers of "The Monkey and the Monk" can experience the full force of his lengthy quest as he travels to India with four animal disciples, most significant among them a guardian-monkey known as "the Great Sage, Equal to Heaven." Moreover, in its newly streamlined form, this acclaimed translation of a seminal work of world literature is sure to attract an entirely new following of students and fans.

"A new translation of a major literary text which totally supersedes the best existing version. . . . It establishes beyond contention the position of "The Journey to the West" in world literature, while at the same time throwing open wide the doors to interpretive study on the part of the English audience."--"Modern Language Notes," on the unabridged translation

作者介绍:

目录:

[The Monkey and the Monk_下载链接1](#)

标签

翻译

AnthonyC.Yu

西游记

英文体

文學

小说

小說

外国文学

评论

借着中国历史课的机缘终于读完了英文缩减版的西游记，凑合着中文版一起读着感觉还不错呢。在英文版里很多人物都失去了幼年动画里那种调皮捣蛋的形象，显得极为严肃和真实人，而本书的删节也将孙悟空的形象更好的放大和突出，何谓真大圣，相比愚昧的唐僧不知有趣好玩多少。虽然内心抵触很多诗词、术语的翻译，但也知道外人能翻译出来实属不易。越是读越是感觉到中文与中华文化的博大精深吧，也只能感慨到这种程度了 Truly Impressed Me. Christine.

翻译的不怎么样的...转译太多了，太符合英文语境了，什么your majesty的词根本无法体会神魔小说的魅力

[The Monkey and the Monk_下载链接1](#)

书评

话说很多人都认为孙猴子在大闹天宫时神勇非凡，几乎无人能敌，而到了取经的时候，却要经常搬救兵，貌似能力大不如前。但是果真如此吗？如果我们仔细分析书中的情节，可以看出恰恰相反，孙悟空经过大闹天宫和500年的封印后，能力其实得到了大幅提高。首先，孙悟空在大闹天宫时...

(本帖为转载，原作者不详。若侵犯了您的版权，请告知，谢谢)
一部《西游记》，妖魔鬼怪层出不穷，其形象或面目狰狞，或欺软怕硬，几乎没有哪一个能够叫人喜爱或同情，唯独读到57、58回的真假美猴王时，心理总会涌起一种异样的感觉。假美猴王时一个六耳猕猴，他神通广大，变...

还是旧作一篇，写在2012年春天之前。 ————
四大名著中《西游记》我读得最不熟，因为总觉得《西游记》是四大名著中无论内容还是文笔都不甚好的一部，加上情节热闹滑稽而又重复雷同，影视和动画片又那么多，其中也不乏经典，那些怪力乱神的内容，毕竟用影视...

首先，如来的五指山其实叫做五行山，乃如来将五指化作金、木、水、火、土五座联山。可见该山是五行皆占，本身就有很强大的法力了。但是孙悟空还是能够伸出头来，而且后来唐僧揭去如来的六字真言法帖后，孙悟空不怎么费力就破山而出。因此不用变小也能出来。但是如来发现五行...

很多人说，《西游记》是一本官场小说。只不过它实在没有现在的官场小说那么赤裸，更像神话、动画和儿童故事。前几天在中央六套无疑看到了1964年上影的《大闹天宫》，大概是从中场开始看的，看到尾。孙悟空在炼丹炉里练成了金刚不坏之身，砸了天宫，回了花果山，开心得不行。完...

寒冬腊月，无所事事，翻看了一遍《西游记》原著。看了多年电视剧，而今才看原著，说来比较惭愧。但是看时也觉得恰此时，有些阅历了，才能看懂些深意，若幼时看，怕也是如看电视剧一般看些热闹而已。
对比原著，我觉得83版的电视剧拍得很好了，节奏紧凑，画面也好看，尤其女儿国...

我没有看完过《西游记》这本书。鄙人看过《吴承恩小传》，百花文艺出版社80年代的版本。根据作者考证，吴承恩是1504年生人，江苏淮安人。吴承恩写西游记的时候大约是中年四十多岁，父亲已经故去，吴承恩那时候还没有做官，一直科举考不上进士，属于当时社会的边缘人，不过他...

世人都说菩萨救苦救难，其实菩萨也很小气，也很信奉an eye for an

eye的信条。话说唐僧一行到乌鸡国，该国国王三年前已经被妖怪推入井中枉死，妖怪则自己假冒国王，孙悟空使计要猪八戒下井背出国王尸体，然后就是降妖除魔了。谁知半路杀出个文殊菩萨，这妖怪原是文殊座下青毛狮...

说说我自己的一点感受 这本书放在手机里一直读了三个月才读完的.

西游记中很多事情都值得思考,

1.孙悟空大闹天宫的时候很是厉害谁也打不过,怎么打都打不死.但是一跟了唐僧就萎了.很多人说猴子从野生变成家养的之后能力就下降了,其实我不这么认为.就拿太上老君来说其实他那里有...

<http://tieba.baidu.com/f?kz=90266012>

易学是中国文化生活的根源，深刻地影响和决定着中华文明的历程，对中国文史学的发展，同样起着决定性的作用。如果把《西游记》当作是一本普通小说来读，实在是脱离了该书的本意，浪费了作者的智慧。按照小说的写作要求而言，该书写了太...

在唐太宗年间，长安城外泾河沿岸，有两个贤人，一为渔翁，二为樵子。二人于回家途中，上演了一段渔樵对答，争个山好水好。此对答中，二人各道词章，举《蝶恋花》《鹧鸪天》《天仙子》《西江月》《临江仙》等词。那末在唐太宗时就出现词了么？世人皆以词兴于唐末，...

身邊總有那麼幾個豬八戒，沙僧，孫悟空還有唐僧。
其實身邊最多的就是豬八戒，溜須拍馬，目光短淺，唯利是圖，自私外加膽小怕事，不肯承擔責任；要說豬八戒的優點我真沒覺得，忠厚老實？心寬？丫給大師兄穿小鞋可不是兩三四五次了；也就能算丫忠誠，大師兄被師父趕走后，師父...

梁实秋说：有个性就可爱。二师兄很呆。

五庄观内，猴子三人偷吃人参果，怒摧人参树。清风明月正面交涉无果，惟恐力敌不过，于是哄骗师徒四人入房用膳后迅速反锁。此时，八戒一边狼吞虎咽，一边笑道：“这童子差了。你这里风俗不好，却怎的关了门里吃饭？”——有这样的风俗...

近日抽空读了一遍西游记，恍然大悟，这二十年来对西游记的认识是完完全全错误的，真不得不佩服，名著果然是名著。 1.人不狠，站不稳！

玉帝不狠，当不了道家的老板，君不见说杀说剮，老板绝不含糊。沙和尚打碎个杯子，就打入流沙河每日飞剑穿胸，和普罗米修斯异曲同工啊。如来...

最近电视上在放新版西游记，才让我想起小时候看过书，也经过经典版的洗礼。纵观整部书，我有太多不懂的地方了。为什么吴承恩要设计紧箍咒 是不是有点类似当代的服刑证明书 为什么地上的妖怪却比天上的牛B,中央政府无能 还是诸侯割据啊
西行取经这次行动是不是只是天庭这个中央...

四大名著已看完水浒和西游记了。感觉水浒更白话，里面对人物的描写占大头，故事性更强。西游记里对景观的描写占大头，还有许多佛理性的描写，故事性稍逊。两本书对我来说都有些涩，对许多文言文诗句是一知半解，可是还是坚持读完了。
西游记里着重刻画了孙悟空、唐僧、猪...

[The Monkey and the Monk_下载链接1](#)